



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Syntaxis Historiæ Evangelicæ

Cope, Alan

Lovanii, M.D.LXXII.

34. Filia Iairi principis Synagogæ excitatur, & mulier â fluxu sanguinis liberatur.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-47925](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-47925)

| S. Mattheus. | S. Marcus. | S. Lucas. | S. Iohannes. |
|--|---|---|--------------|
| mentum vetus, tollit enim plenitudinē ei⁹ à vestimento: & peior scissura fit. Neq; mittunt vinum nouū in vtres veteres. alioquin rumpuntur vtres, & vinū effunditur, & vtres pereunt. Sed vinum nouum in vtres nouos mittunt: & ambo cōseruantur.* 34. | lioquin aufert supplementum nouum à veteri, & maior scissura fit. Et nemo mittit vinum nouum in vtres veteres: alioquin dirumpit vinū vtres, & vinum effundetur, & vtres peribunt, sed vinum nouum in vtres nouos mitti debet.* 37. | vtres veteres: alioquin rumpet vinum nouum vtres, & ipsum effundetur, & vtres peribunt, sed vinum nouum in vtres nouos mittendū est: & vtraque cōseruantur. Et nemo bibens vetus, statim vult nouum, dicit enim, Vetus melius est.* 37. | |

C A P. 34. *Filia Iairi principis synagogæ excitatur, & mulier à fluxu sanguinis liberatur.* Matth. 9.* 32. Mar. 5.* 31. Luc. 8.* 31.

| S. Mattheus. | S. Marcus. | S. Lucas. | S. Iohannes. |
|--|--|--|--------------|
| H Ec illo loquēte ad eos, ecce princeps vnus accessit, & adorabat eum, dicens, Domine filia mea modo defuncta est: sed veni, impone manū tuā super eā, & viuēt. Et surgens leuus, sequebatur eum, & discipulus. | E T cū trāscēdisset Ies⁹ in naui rursū trās fretum, cōuenit turba multa ad eū, & erat circa mare. Et venit quidā de archisynagogis nomine Iairus: & vidēs eū, prostratus pedes eius, & deprecabatur eum multum, dicens, Quoniā filia mea in extremis est, Veni, impone manū super eā, vt salua sit & viuat. Et abiit cū illo, & sequebatur eū turba multa, & cōprimebāt eū. Et mulier quę erat in pfluuio sanguinis annis duodecim, & fuerat multa ppressa à cōpluribus medicis, & erogauerat oīa sua, nec quicquā profecerat, sed magis deterius habebat: cū audisset de Iesu, venit in turba retrō, & | F Actum est autē, cū rediisset Iesus, excepit illum turba. erant autem omnes expectātes eum. Et ecce venit vir cui nomen Iairus, & ipse princeps synagogæ erat: & cecidit ad pedes Iesu, rogās eum vt intraret in domū eius, quia vnica filia erat ei fere annorum duodecim, & hęc moriebatur. Et contigit, dum iret, à turbis comprimebatur. Et mulier quędam erat in fluxu sanguinis ab annis duodecim, quę in medicos erogauerat omnem substantiam suā, nec ab illo potuit curari: accessit retrō, & tetigit fimbriam vestimenti eius: & confestim stetit fluxus | |



S. Matthæus.

& discipu-
li eius.Et ecce mu-
lier, quæ
sanguinis
fluxum pa-
tiebatur
duodecim
annis, acce-
sit retrò, &
tetigit fim-
briam vesti-
menti eius.Dicebat e-
nim intrase, Si tetige-
ro tantumvestimentum
verò timens &
tremens, sci-
ens quod factum
esset in se-
ro. At Ie-
sus conuer-

sus & vi-

dens eam,

dixit, Cõfi-

de filia, fi-

des tua te

saluam fe-

cit. Et salua

facta est mu-

lier ex illa

hora. Et dicebatur,
ait archisy-nagogus, Noli timere: tatum
set Iesus in
modo crede. Et nõ admi-

domum

sit quenquam
se sequi, nisiPetrum & Iacobum & Iohannem,
& vidisset

nè fratrem Iacobi. Et ve-

niit in domum archisy-

nagogi, & videt tumultum,
et

flentes, & eiulantes multum.

S. Marcus.

tetigit vestimentum eius. dice-

bat enim. Quia si vel vesti-

mentum eius tetigero, salua-

ero. Et cõfessus liccatus est

fons sanguinis eius: &

sedit corpore quia sanata

esset à plaga. Et statim

Iesus in semetipso cogno-

scens virtutem quæ exierat

de illo, cõuersus ad tur-

bam, aiebat, Quis tetigit ve-

stimenta mea? Et dicebat

ei discipuli sui, Videtur

bã cõprimere te, & dicis,

Quis me tetigit? Et cir-

ca,

cunspiciebat videre eam

tantum quæ hoc fecerat. Mulier

verò timens & tremens, sci-

ens quod factum esset in se-

ro. At Iesus conuersus ad tur-

bam, aiebat, Quis tetigit ve-

stimenta mea? Et dicebat

ei discipuli sui, Videtur

bã cõprimere te, & dicis,

Quis me tetigit? Et cir-

ca, cunspiciebat videre eam

tantum quæ hoc fecerat. Mulier

verò timens & tremens, sci-

ens quod factum esset in se-

ro. At Iesus conuersus ad tur-

bam, aiebat, Quis tetigit ve-

S. Lucas.

sanguinis eius. Et ait Ie-

sus, Quis est qui me teti-

git? Negantibus autem

omnibus dixit Petrus, et

qui cum illo erant, Præ-

ceptor, turbæ te compri-

munt & affligunt, et di-

cis, Quis me tetigit? Et

dixit Iesus, Tetigit me a-

liquis. nam ego noui vir-

tutem de me exiisse.

Videns autem mulier,

quia non latuit, tremens

venit, & prõcidit ante pe-

des eius: & ob quam cau-

sam tetigerit eum, indica-

uit coram omni populo:

& quemadmodum con-

fessum sanata sit. At ipse

dixit ei, Filia, fides tua sal-

uam te fecit: vade in pa-

ce. Adhuc illo loquente,

venit quidam ad princi-

pem synagogæ, dicens ei,

Quia mortua est filia tua

noli vexare illum. Iesus

autem audito hoc verbo

respondit patri puellæ,

Noli timere: crede tan-

tum, & salua erit. Et

cùm venisset domum, nõ

permisit intrare secum

S. Iohannes.

sanguinis eius. Et ait Ie-

sus, Quis est qui me teti-

git? Negantibus autem

omnibus dixit Petrus, et

qui cum illo erant, Præ-

ceptor, turbæ te compri-

munt & affligunt, et di-

cis, Quis me tetigit? Et

dixit Iesus, Tetigit me a-

liquis. nam ego noui vir-

tutem de me exiisse.

Videns autem mulier,

quia non latuit, tremens

venit, & prõcidit ante pe-

des eius: & ob quam cau-

sam tetigerit eum, indica-

uit coram omni populo:

& quemadmodum con-

fessum sanata sit. At ipse

dixit ei, Filia, fides tua sal-

uam te fecit: vade in pa-

ce. Adhuc illo loquente,

venit quidam ad princi-

pem synagogæ, dicens ei,

Quia mortua est filia tua

noli vexare illum. Iesus

autem audito hoc verbo

respondit patri puellæ,

Noli timere: crede tan-

tum, & salua erit. Et

cùm venisset domum, nõ

permisit intrare secum

| S. Matheus. | S. Marcus. | S. Lucas. | S. Iohannes. |
|--|---|--|--------------|
| multuâtem dicebat, Recedite: non est enim mortua puella, sed dormit. Et deridebant eum. Et cum eiecta esset turba intrauit: & tenuit manum eius. Et surrexit puella. Et exiit fama hæc in vniuersam terram illâ. * 35. | Et ingressus, ait illis, Quid turbamini & ploratis? puella nō est mortua sed dormit. Et irridebāt eū. Ipse verò eiectis oib⁹ assumit patrē et matrem puellę, & qui secūerāt, et ingrediūtur vbi puella erat iacēs. Et tens manū puellę, ait illi, Talitha cumi, qđ est interpretatū, Puella (tibi dico) surge, et cōfessū surrexit puella: & ambulabat. erat autē annorū duodecī, & obstupuerunt stupore magno. Et præcepit illis vehementer, vt nemo id sciret: & dixit dari illi manducare. * 54. | Nolite flere, non est mortua puella, sed dormit. Et deridebant eum, scientes quod mortua esset. Ipse autem tenens manum eius clamauit, dicens, Puella surge. Et reuersus est spiritus eius, & surrexit continuo. Et iussit illi dare manducare. Et stupuerunt parentes eius, quibus præcepit, ne alicui dicerent quod factum erat. * 55. | |

CAP. 35. Duobus cæcis visus restituitur, & ex alio demoniū mutū eijcitur, Mat. 9. 34.

| S. Matheus. | S. Marcus. | S. Lucas. | S. Iohannes. |
|---|------------|-----------|--------------|
| ET transeunte inde Iesu, secuti sunt eū duo cæci clamâtes & dicētes, Misere nostri, fili Dauid. Cum autē venisset domū, accesserūt ad eū cæci. Et dicit eis Iesus, Creditis qđ hoc possū facere vobis? Dicūt ei, Vtiq; Dñe. Tūc tetigit oculos eorū, dicēs, Secundū fidē vestrā fiat vobis. Et apti sunt oculi eorū, & cōminatus est illis Iesus, dicēs, Videte ne quis sciat. Illi autē exeūtes, diffamauerūt eū in tota terra illa. Egressis autē illis, ecce obfulerūt ei hoīem mutū, demoniū habētē. Et eiecto demonio, locut⁹ est mutus, & mirat⁹ sunt turbe, dicētes, Nunq̄ apparuit sic in Israel. Pharisei autē dicebat, in principio demoniorū eiecit demones. * 55. | | | |

CAP.

F 3